

УДК 001.1(082)

ББК 72я43

И93

Итоговая научно-образовательная конференция студентов Казанского федерального университета 2022 года [Электронный ресурс]: сб. тезисов – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 15,2 Мб). – Казань: Издательство Казанского университета, 2022. – Т. 3: Институт международных отношений, Институт психологии и образования, Институт социально-философских наук и массовых коммуникаций, Институт управления, экономики и финансов, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Юридический факультет. – 1501 с. – Систем. требования: Adobe Acrobat Reader. – URL: https://kpfu.ru/portal/docs/F_923352298/Itog..nauch._obraz..konf..2022._.Sbor..tezisov._.T.3.pdf – Загл. с титул. экрана.

DOI 10.26907/fsecs.2022.1

УДК 001.1(082)

ББК 72я43

DOI 10.26907/fsecs.2022.1

© Издательство Казанского университета, 2022

были проанализированы классификации способов перевода, данные в работах упомянутых ранее лингвистов.

Заключительным этапом исследования стало проведение анализа результатов самостоятельного перевода расширенной метафоры с английского языка на русский, в результате чего был изучен и описан процесс подбора того или иного способа перевода к каждой метафоре, аргументирован выбор каждого из них.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСТВА М.В. ЛОМОНОСОВА

Карасева А.И.

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Ерофеева И.В.

Лингвокультурология как наука зародилась в 90-е годы XX века, однако уже в XVIII веке Михаил Васильевич Ломоносов говорит о связи слова, языка, лингвистики с другими научными дисциплинами, в том числе культурой. Ученый обращает внимание не только на известную коммуникативную функцию слова, но и на прагматическую, отмечая следующее: «Блаженство рода человеческого коль много от слова зависит, всяк довольно усмотреть может. Собираться рассеянными народам в общежития, созидать грады, строить храмы и корабли, ополчаться против неприятеля и другие нужные, союзных сил требующие, дела производить как бы возможно было, если бы они способу не имели сообщить свои мысли друг другу?» Изучая связь языка и культуры, науки, Ломоносов закладывает основы лингвокультурологии.

Михаил Васильевич Ломоносов является одним из самых выдающихся ученых всех времен, примером «универсального человека»: он совершал открытия в области физики и химии, занимался астрономией, филологией, педагогикой и другими дисциплинами. Бурная научная деятельность требует использования терминологии, состав которой стремительно пополнялся в Петровскую эпоху. Ученый отдает предпочтение созданию терминов силами родного языка, многие из которых используются до сих пор: *равновесие, преломление, кислота, земная ось, негашеная известь, частица, опыт*. Тем не менее, Ломоносов допускает образование новых научных понятий на основе латинского, греческого языков: *атмосфера, барометр, горизонт, периферия, микроскоп, формула, оптика, метеорология*. Таким образом, можем сделать вывод о том, что в XVIII веке «новое» и «старое» в языке, «чужое» и «родное» в культуре находятся в тесном переплетении и дополняют друг друга.

Михаил Васильевич Ломоносов является автором теории трех «стилей»: высокого, среднего и низкого стилей. В соответствии с трихотомией высокий стиль был связан с жанрами героической поэмы, оды и включал церковнославянские и «славено-русские» лексемы, которые не употребляются в разговорной речи, но понятны всем грамотным людям: *взывать, насаждать, почитать*. Средний стиль предназначен для театральных сочинений, стихотворных дружеских писем, элегии, сатиры и включает исконно русскую лексику, не известную церковным книгам: *ручей, говорить, который*. Низким стилем в соответствии с теорией трех стилей должны быть написаны комедии, эпиграммы, пародии и дружеские письма. Этот стиль отличается использованием преимущественно простонародных и исконно русских

слов. Тем не менее сам Ломоносов-поэт не всегда следует строгому разделению лексики по жанрам. Так, произведение Ломоносова «Ода на день восшествия на Всероссийский престол Ея Величества Государыни Императрицы Елизаветы Петровны, Самодержицы Всероссийской, 1746 года» в соответствии с трихотомией относится к высокому стилю, требующему употребления церковнославянизмов. Однако в стихотворении преобладают исконно русские лексемы: *дерзайте, наука, счастливый, жизнь, трудности, помеха, народ, шум* и другие. Вместе с тем поэт обращается к словам со старославянскими приметами: *юноша* (южнославянский рефлекс – начальное ю), *рождать* (южнославянский рефлекс жд), *градской* (старославянское неполногласие), *наедине* (южнославянский рефлекс – начальное е в корне), *сладки* (старославянское неполногласие). Однако эти слова воспринимались как русские, потому что были русифицированы. Нарушая законы трихотомии, Ломоносов размывает границы не только между высоким, средним и низким стилем, но и соединяет прошлое и настоящее, делает поэзию понятной как образованному населению, так и людям, далеким от литературы.

Воззрения Михаила Васильевича Ломоносова оказали большое влияние на развитие лингвокультурологии. Стремившись упорядочить язык и литературе, ученый, тем не менее отражает в своем творчестве реалии XVIII века: разнородные слои населения России приобщаются к литературе, новое не вытесняет старое, а объединяется с ним. Эти явления находят отражение в языке, что позволяет нам подробнее познакомиться с культурой эпохи.

ТАТАР ТЕЛЕ ДӘРЕСЛӘРЕНДӘ КҮНЕГҮЛӘР СИСТЕМАСЫ

Кашанова Д.Р.

Фәнни җитәкче – пед. фән. канд., доцент Шакирова Г.Р.

Бүгенге көндә татар телен укуыту методикасында төп бурычларның берсе – шәхес үстерү максатына туры килгән, уку эшчәнлеген оештырырга ярдәм итәрдәй иң уңайлы метод һәм алымнарны сайлау, укучыда татар телен ирекле рәвештә куллану мөмкинлеге тудыру, аралашу культурасын булдыру һәм үстерү. Телне өйрәтү, беренче чиратта, аралашуга өйрәтү, телне гамәли яктан чыгып үзләштерү максатын куя.

Тел дәресләрендә системалылык һәм эзлеклелек, аңлаешлылык һәм көч җитү, теория белән практика бәйләнеше кебек дидактик принципларга нигезләнәп төзелгән күнегүләр системасын куллану элге максатка ирешү юлларының берсе булып тора. “Татар теленәң аңлатмалы сүзлегендә “күнегү” төшенчәсенә түбәндәге аңлатма бирелә: “Нинди дә булса күнекмәләргә ныгыту, камилләштерү, тулыландыру максатыннан үтәлә торган бирем төре”. Күнегүләр системасы исә, билгеле бер белем бирү шартларында таләп ителгән төрле күнегүләр җыелмасы. Элге система билгеле бер яшьтәге укучыларның сөйләм эшчәнлеген үстерү буенча белем һәм осталыкларын формалаштыруга юнәлдерелә.

XX гасырның 60-70 елларында телләргә укуыту методикасында тел материалын активлаштыруга юнәлтелгән күнегүләр төзүдә коммуникатив юнәлеш принцибы алгы планга чыгарыла. Күнегүләр теориясе һәм укуыту тәҗрибәсе өчен тел һәм сөйләм күнегүләрен аерып чыгару мөһим роль уйный. Төгәлрәк әйткәндә, мөстәкыйль категория буларак, икенче төргә караган күнегүләргә нигезләү һәм аерып чыгару күз уңында тотыла. Лингвометодистлар сөйләм